

PROGRAM

បុប្ផាណា
BOPHANA

អំពីយើង

ក្រោមគំនិតផ្តួចផ្តើមរបស់លោកប៉ាន់រិទ្ធ
ដែលជាសមិទ្ធិសភាពយន្តមួយរូប
មជ្ឈមណ្ឌលបុប្ផាណាត្រូវបានបង្កើត
ឡើង ដើម្បីប្រមូលរាល់បណ្ណសាររូបភាព
និងសំឡេង ពាក់ព័ន្ធនឹងប្រទេសកម្ពុជា
រួចហើយដាក់បេតិកភណ្ឌតែ
មួយគ្នានៅទីនេះបង្ហាញដល់
សាធារណជនដោយឥតគិតថ្លៃ។
មជ្ឈមណ្ឌលក៏ធ្វើការបណ្តុះ
បណ្តាលផងដែរដល់យុវជនខ្មែរ
មុខរបរក្នុងវិស័យភាពយន្ត សោតទស្សន៍
និងប្រព័ន្ធទូរទស្សន៍ផងដែរ។ ដើម្បីបើកផ្លូវ
ដល់ពួកគេនៅក្នុងការថ្លែងប្រឌិត និងបង្កើត
ស្នាដៃវប្បធម៌ផ្ទាល់របស់ខ្លួន។

ABOUT US

Founded by filmmaker
Rithy Panh, the Bophana
Center collects image and
sound archives related to
Cambodia and gives the
general public free access
to this unique heritage. The
Center also trains young
Cambodians in the fields
of cinema, audiovisual and
new media, to enhance
their understanding of the
creation process and inspire
meaningful productions
about their own culture.

SEPTEMBER - OCTOBER 2015

ភាពយន្ត

៤ ភាពយន្តថ្ងៃសៅរ៍

២៤ ក្លឹបភាពយន្ត

ពិព័រណ៍

៣២ កម្ពុជា មើលពីចំងាយ

៣៤ ឯកសារ៖ ស្ថាបត្យកម្ម
កែច្នៃនៅទីក្រុង
ភ្នំពេញ

ការបញ្ចាំងភាពយន្ត

៣៦ ការផ្តល់សិទ្ធិពិសេស
ជូនលោក ប៉ាន់ រិទ្ធី

កាលបរិច្ឆេទ

២២ កុម្មុយី



FILMS

5 CINE SATURDAY

25 CINECLUB

EXHIBITION

33 Crossed Views
on Cambodia

35 Documents:
Phnom Penh's
Corner
Architecture

SCREENING

37 Carte Blanche
à Rithy Panh

DATES

43 Our Program

ភាពយន្តថ្ងៃសៅរ៍

កម្មវិធីចាក់បញ្ចាំងខ្សែភាពយន្ត ជកស្រង់ ចេញពីមូលដ្ឋានទិន្នន័យរបស់យើង និង ស្ថាប័នឯកសារនានា នៅថ្ងៃចុងសប្តាហ៍។

ថ្ងៃសៅរ៍ ទី ៥ កញ្ញា - ម៉ោង ៥ ល្ងាច

ក្រដាសមិនអាចខ្ចប់ភ្លើង

ដឹកនាំដោយលោក ប៉ាន់ រិទ្ធី មានរយៈពេល ៨៧ នាទី ផលិតនៅឆ្នាំ ២០០៦ ភាសាខ្មែរ និងភាសាអង់គ្លេសរត់ពីក្រោម

ភាពយន្តឯកសារនេះបង្ហាញពីសង្គមខ្មែរតាម រយៈពេលជាសាសនាបស់នារីកសិក្សាក្រៅ ដែល ទទួលរងនូវផលប៉ះពាល់ពីសង្គ្រាមរយៈ ពេលជិត១០ឆ្នាំ។ ពួកគេរស់នៅចំកណ្តាល បេះដូងនៃរាជធានីភ្នំពេញ ភាពង្រួនខ្ចាស់ បណ្តាលអោយពួកគេបន្តប្រកបរបរនេះ និងមិន ហ៊ាននិយត្រឡប់ទៅស្រុកកំណើតវិញ។ ជា ជា នារីប្រកបរបរកសិក្សាក្រៅមួយបុគ្គលិកណាម នរីដទៃទៀតបានចោកបញ្ឆោតមូលបត្ររបស់ ខ្លួនអោយធ្លាក់ក្នុងនាវាដូចមូលនាង។ តើជីវិតនាង និងមូលបត្ររបស់នាងនឹង ទៅជាយ៉ាងណា ?



CINE SATURDAY

Cine Saturday is a program of weekly screenings. It presents films from our archive database and private collections.

Saturday, September 5 - 5pm

Paper Cannot Wrap Up Embers

Directed by Rithy Panh, 87 min, 2006, Khmer version with English subtitles

This documentary film is resplendent and undeniably tragic at the same time, documenting the ruined life - and spiritual death- of young prostitutes in Phnom Penh whose futures were annihilated when their bodies were turned into items of sexual commerce. 'Paper' puts faces and names to the utter misery afflicting more than 30,000 Cambodian women in this vivid, expressive, and outstanding documentary film.

ម្ចាស់កាំបិតត្នោត

ដឹកនាំដោយ មណ្ឌលព័ត៌មានស្ត្រីកម្ពុជា
(WMC) មានរយៈពេល ៣១ នាទី
ផលិតនៅឆ្នាំ ២០០៦ ជាភាសាខ្មែរ

ពីមួយថ្ងៃទៅមួយថ្ងៃ មានរឿងចម្លែកៗកាន់
តែច្រើនឡើងចាប់ពីពេលដែលមានការបញ្ចាំង
រឿង អាសអាភាសនៅក្នុងភូមិមក។
ក្មេងស្រីខ្លះមានបញ្ហាផ្លូវចិត្ត ហើយខ្លាច
ប្រុសៗ។ ក្មេងស្រីខ្លះទៀតត្រូវបានគេចាប់
រំលោភ រួចហើយសម្លាប់។ ម៉ៅគឺជាបុរស
ម្នាក់ដែលគេសង្ស័យថាជាអ្នកបង្ករឿងទាំង
នេះឡើង។ ប៉ុន្តែគ្រប់យ៉ាងមិនអាចទាយដឹង
មុននោះឡើយ។ ដោយសារភាពប្រឆាំង និង
សេចក្តីគួរហោររបស់មេឃុំដែលត្រូវជាមីង
របស់ក្មេងស្រីរងគ្រោះម្នាក់នោះ អ្នក
ប្រព្រឹត្តល្មើសក៏ត្រូវបានរកឃើញ។



Saturday, September 12- 5pm

Palm Knife Owner

A film chosen from Women Media
Center, 31 min, 2006,
Khmer version

From day to day, there are more
and more strange phenomena since
porno films are screened in the vil-
lage. Some girls become mentally ill
and scared of men. Some girls have
been raped and killed. Movies are
suspected to have caused all this.
However, things are not what they
seem. Thanks to the intelligence of
the commune chief who is a brave
woman and the aunt of a girl who
is one of the victims, the offender
is found.

ក្លាមសក

ដឹកនាំដោយ មណ្ឌលព័ត៌មានស្ត្រីកម្ពុជា (WMC) មានរយៈពេល ២១នាទី ផលិតនៅឆ្នាំ ២០០៦ ជាភាសាខ្មែរ

ភាពយន្តនេះរៀបរាប់ពីជីវិតក្មេងស្រីម្នាក់ ដោយប្រៀបធៀបទៅនឹង ជីវិតរបស់ក្លាមសក។ សិទ្ធិត្រូវបានគេចាប់រំលោភកាល នាងនៅពីក្មេង។ ឪពុកម្តាយនាងមិនខ្វល់នឹង នាងឡើយ។ នាងបានឆ្លងកាត់បទពិសោធន៍ ល្ងង់ដូចតំនែងជីវិតដែលនាងមិន អាចបំភ្លេច បានឡើយ។ នៅទីបំផុត សិទ្ធិក៏បានសក ចេញពីសំបកចាស់របស់ខ្លួនក្លាយជាគ្រូនៅ សាលាបោះ។ រីឯអ្នកដែលបានបង្ក និងអ្នក រួមគំនិតរំលោភបំពាននាង ក្នុងនោះក៏មាន ម្តាយនាងផងដែរក៏ត្រូវទទួលទោសជាប់ពន្ធនា គារដោយសារទង្វើប្រឆាំងនឹងច្បាប់ និង ប្រឆាំងនឹងមនុស្សជាតិរបស់ពួកគេ។



The Shedding Crab

A film Chosen from Women Media Center, 21 min, 2006, Khmer version

The movie describes a young girl's life in comparison with the life of crab after molting. Sithy had been raped when she was young. Her parents didn't take care of her. She traversed a bitter experience of life which she is unable to forget. At last, Sithy is out of her old shell and becomes a professor at the School of Dance. And sexual abusers, even her mother, are in jail due to their wrongdoing against the law and humanity.

ប្រទេសបារាំង មាតុភូមិរបស់យើង

ដឹកនាំដោយលោក Rithy
Panh, មានរយៈពេល ៧៥នាទី
ផលិតនៅឆ្នាំ ២០០៧ ជាភាសាអង់គ្លេស
ផ្ដើមបទបង្ហាញដោយលោក Rithy
Panh និង Anne-Laure Porée (សំនួរ
និងចម្លើយ) ។ ការបញ្ចាំងខ្សែភាពយន្តនេះ
ស្ថិតនៅក្រោមគម្រោងរបស់ចលនាចងចាំ
និង ការផ្តល់សិទ្ធិពិសេសជូនលោក ប៉ាន់ រិទ្ធី

ខ្សែភាពយន្តនេះមានន័យប្រាកដកសា
ដែលលើកពីសម័យអណានិតមបារាំងមក
លើកម្ពុជាដោយគ្មានអំពើហិង្សាកើតឡើង
នេះហើយដែលធ្វើអោយយើងអាចគេចផុត
ពីសង្គ្រាម ភាពវឹកវរ និងវិនាសកម្ម។



France Is Our Mother Country

Directed by Rithy Panh, 75 min, 2007,
French version and presentation by
Rithy Panh and Anne-Laure Porée with
Q&A. The screening is under
the framework of *Act of Memory*
and *Carte Blanche* to Rithy Panh

NB: The screening starts at 6:30pm

This latest film of the director is
a story of a failed encounter
between two cultures, two sensi-
tivities, two realms of imagina-
tion: an encounter which resulted
in a colonization not exempt
from brutality while it could have
avoided wars, chaos and destruc-
tion.

Primarily based on extracts
of archive film shot mainly in
Indochina in the early twentieth
century until the fall of Dien Bien
Phu, this film is a continuation
of a cinematographic reflection
about time, memory and looking.

សេចក្តីបារម្ភ និងសេចក្តីសង្ឃឹមនៅកម្ពុជា

ដឹកនាំដោយ អ៊ីសាប្រិល

អាជ្ញាធរ មានរយៈពេល ៥៧នាទី

ផលិតនៅឆ្នាំ១៩៩៣ ជាភាសាអង់គ្លេស

នៅថ្ងៃទី 23 ខែតុលាឆ្នាំ 1991 អ៊ុនតាក់
ត្រូវបានបង្កើតឡើងដើម្បីធានាឱ្យបាននូវ
ការអនុវត្តន៍កិច្ចព្រមព្រៀងស្តីពីនយោបាយ
ការទូតដ៏ទូលំទូលាយនៃដំណោះស្រាយ
ប្រទេសកម្ពុជា។ ការចុះហត្ថលេខាក្នុង
កិច្ចព្រមព្រៀងសន្តិភាពទីក្រុងប៉ារីសដោយ
បក្សពួកចំនួនបួន នៃប្រទេសកម្ពុជា។
ការបោះឆ្នោតនេះត្រូវបាន
គេរៀបចំនៅក្នុងឆ្នាំ 1993 ដោយអ៊ុនតាក់
ដោយគ្មានការចូលរួមរបស់គណបក្ស
នៃរបបកម្ពុជាប្រជាធិបតេយ្យ ហើយរវាង
ការគំរាមកំហែងទាំងអស់ នៅលើមនុស្ស
នៅក្នុងប្រទេសកម្ពុជា ដោយសារការ
អវត្តមាននេះ។ វានៅតែមានក្តីសង្ឃឹមនិងការ
ភ័យខ្លាចចំពោះប្រជាជនកម្ពុជា។



Saturday, September 26 - 5pm

Fear and Hope in Cambodia

Directed by Isabelle Abrić,
57 min, 1993, English version

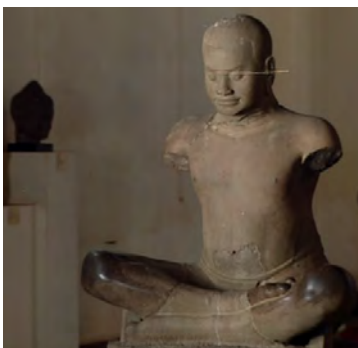
On 23 October 1991 UNTAC was established to ensure implementation of the Agreements on the Comprehensive Political Settlement of the Cambodia Conflict, signed in the Paris Peace agreement by the four factions of Cambodia. The election was arranged in 1993 by UNTAC without the participation of the party of Democratic Kampuchea and it threatened people all over Cambodia.

ថ្ងៃសៅរ៍ ទី៣ តុលា ម៉ោង ៥ ល្ងាច

ស្រមោលអង្គរ

ដឹកនាំដោយ ឡឺវី ព្យែរអូស្ការ; ស្តីតាមរឿងប្រាសាទ
រយៈពេល៥៥នាទី ឆ្នាំ១៩៩៧ ភាសាខ្មែរ

ក្រោយសង្គ្រាមជាច្រើនសតវត្ស អង្គរ
នៅតែជាទីកន្លែងសក្ការៈរបស់ខ្មែរ។
ឯកសារនេះត្រូវបានចាត់ទុកថាជាប្រភព
ដោយបង្ហាញពីការជួបប្រសព្វគ្នារវាង
កម្ពុជាអតីតកាល និងកម្ពុជាបច្ចុប្បន្ន។
ជាមួយនឹងអ្នកបុរាណវិទូ អ្នកស្រាវជ្រាវ
និងគណិតវិទូនៅខេត្តសៀមរាប ការយន្តនេះ
នឹងនាំយើងទៅកាន់ប្រវត្តិអរិយធម៌ខ្មែរ។



Saturday, October 3 - 5pm

Shadow of Angkor

Directed by Levy Pierre-Oscar,
Spitzer Barbara, 55 min, 1997,
Khmer version

Angkor temples are still a unique
place of worship for Khmer
people. The story is a real meet-
ing between the country's past
and present. With archaeological
experts and researchers, such as
farmers in Siem Reap, they let us
discover the history of a specific
culture, Khmer civilization.

ថ្ងៃសៅរ៍ ទី ១០ តុលា ម៉ោង ៥ ល្ងាច

រស់ដោយសប្បាយ

ដឹកនាំដោយ សម្តេចព្រះបាទ នរោត្តម សីហនុ ៦៦នាទី, ១៩៦៩, ភាសាខ្មែរ និងមានអក្សររត់ពីក្រោមជាភាសាបារាំង

ព្រះអង្គម្ចាស់ ចាន់ថាវង្សជាប់ក្នុង ពន្ធនាគារ ពីបទបើកបន្លំដោយ លួចលាក់ក្នុងហាងផ្កាមួយនៅគិរីឃ្យា។ ផ្អែកពេលនោះ ប្រពន្ធរបស់គាត់បាន មាន ទំនាក់ទំនងស្នេហាជាមួយក្មួយប្រុសរបស់ គាត់និងអ្នកជំនួញសណ្ឋាគារដ៏អស្ចារ្យ ម្នាក់។ តើនឹងមានអ្វីនឹងកើតឡើងបន្តទៀត នៅពេលដែលព្រះអង្គម្ចាស់ ចាន់ថាវង្សចេញពីពន្ធនាគារ ?



Saturday, October 10 - 5pm

The Joy of Living

Directed by Norodom Sihanouk, 66 min, 1969, Khmer version with French subtitles

Prince Chantavong was sentenced to jail for organizing illegal gambling in his flower shop. During his imprisonment, his wife has different love affairs with Chantavong's nephew and with a great hotelier. How will life go on when Prince Chantavong is released from jail?

ថ្ងៃសៅរ៍ ទី ១៧ តុលា ម៉ោង ៥ ល្ងាច

ទំនប់បំបាត់សមុទ្រ ប៉ាស៊ីហ្វិក

ដឹកនាំដោយលោក ប៉ាន់ រិទ្ធី រយៈពេល
១ម៉ោង ៥០នាទី ឆ្នាំ ២០០៩ ភាសាបារាំង
ជាមួយនឹងអក្សរតំពីក្រោម ភាសាអង់គ្លេស

កណ្តុចិន ឆ្នាំ១៩៣១ក្នុងឈ្នងសមុទ្រថៃ
តាមឆ្នេរសមុទ្រប៉ាស៊ីហ្វិក៖
ស្ត្រីជាម្តាយម្នាក់ប្រឹង រស់ទាំងលំបាក
ជាមួយកូនពីរនាក់ គឺសូសេហ្វ (២០ឆ្នាំ)
និងសូហ្សង (១៦ឆ្នាំ)។ គាត់ដឹងថា ពួក
គេនឹងចាកចេញពីគាត់នៅថ្ងៃណាមួយ។
គាត់បានចំណាយធនធានទាំងប៉ុន្មាន
ទៅលើដី ដែលលិចទឹក និងដែលមិន
អាចដាំដុះបាន ដោយសារចាញ់បោក ពួក
រដ្ឋបាលអាណានិគម។ គាត់ប្តូរជាដីលបស់
គាត់ទៅលើគម្រោងដីដ៏មួយ គឺសាង
ទំនប់បំបាត់សមុទ្រជាមួយកសិករក្នុងភូមិ...



Saturday, October 17 - 5pm

The Sea Wall

Directed by Panh Rithy, 110 min,
2009, French version with English
subtitles

Indochina 1931, the Gulf of Siam
at the edge of the Pacific Ocean.
A mother realizes that the depar-
ture of her two grown children,
Joseph, 20, and Suzanne, 16, is
inevitable. Deceived by the colo-
nial administration, she invested
all of her savings in worthless,
regularly flooded farmland. She
puts into place a crazy scheme: to
build a dam against the sea with
the help of the villagers...

តើដំណើរការសន្តិភាពអាចស្ថិតស្ថិរដោយធន នៅពេលអង្គការសហប្រជាជាតិចាកចេញទៅ ?

ដឹកនាំដោយ ប្រុយណូ ការ៉ាវ៉េត;
អេលីហ្សាប៊ែត ដ្រេវីល្លុង រយៈពេល ៥១នាទី
ឆ្នាំ ១៩៩៣ ភាសាខ្មែរ

បទយកការណ៍នេះចេញផ្សាយ ក្នុងឧណៈពេលដែលអង្គការសហប្រជាជាតិចាកចេញពីកម្ពុជា។ ដោយរងការគំរាមកំហែងពីសំណាក់ពួកខ្មែរក្រហម អនាគតនយោបាយរបស់ប្រទេសនេះគឺមិនច្បាស់លាស់។ ស្របគ្នានេះ អសន្តិសុខងាយកើតឡើងដោយសារកងទ័ពត្រូវបានផ្អាកយោធា។ ទាំងអស់នេះរួមចំណែកធ្វើឲ្យដំណើរការសន្តិភាពនិងការបង្រួបបង្រួមជាតិទៅជាធុយស្រួយ។



Can the Peace Process Survive the Departure of the UN?

Directed by Bruno Carrette and Elizabeth Drevillon, 51 min, 1993, Khmer version

This report begins as the United Nations leaves Cambodia. Menaced by the Khmer Rouge, the political future of the country is uncertain. This insecurity is reinforced by the absence of equipment for an Army. All of this contributes to the weakening of the peace process and national reconciliation.

ថ្ងៃសៅរ៍ ទី ៣១ តុលា ម៉ោង ៥ ល្ងាច

ព្រះប្រជាកុមារ

ដឹកនាំដោយសម្តេចព្រះនរោត្តម
សីហនុ ៦២ នាទី ១៥៦៦ ភាសាខ្មែរ
និងមានអក្សរចារឹកក្រោម

ខ្សែភាពយន្តនេះសម្តែងដោយព្រះករុណា
ព្រះបាទ សម្តេចព្រះបរមនាថ សីហមុនី
កាលពីព្រះអង្គនៅជាព្រះរាជកុមារ។
ព្រះប្រជាកុមារជាស្តេចវ័យក្មេង ដែលគ្រប់គ្រង
នៅរាជាណាចក្រតូចមួយ។
ព្រះអង្គជាស្វាមីស្រី និងយុត្តិធម៌។
ព្រះអង្គធ្វើម្តាយមិនបង្កើតព្យាយាមធ្វើគំរាម
ដោយប្រើទឹកបន្ទូល ដើម្បីលើកស្ទួយខ្លួនឯង
ឡើងគ្រងរាជ្យជំនួស។ ប៉ុន្តែដោយសារ
អំណាចនៃការគោរពស្រឡាញ់របស់ប្រជារាស្ត្រ
ចំពោះព្រះអង្គ រាស្ត្រនិងនាហោរាំងទាំង
អស់នាំគ្នាបះបោរប្រឆាំងនឹងម្តាយមិនព្រះអង្គ
និងលើករាជបង្គំថ្វាយព្រះប្រជាកុមារវិញ។



Saturday, October 31 - 5pm

Prachea Komar

Directed by the H.M King Norodom
Shihanouk, 63 min, 1966, Khmer
Version with French subtitles

A young King, named Prachea
Komar, is crowned in a small
kingdom. He is just and humble.
His aunt abuses his power and
attempts to kill him by using a
magic potion and claiming the
throne for her husband. The King,
the people and the Royal Army
then launch a revolt and bring
him back to the throne.

ក្លឹបភាពយន្ត

យុវជនខ្មែរដែលស្រឡាញ់ខ្សែភាពយន្ត អាចទស្សនាភាពយន្តមកពីអឺរ៉ុបភាគលោកនិងអាចផ្លាស់ប្តូរគំនិតយោបល់អំពីភាពយន្តក្នុងកិច្ចពិភាក្សាជាមួយភ្ញៀវកិត្តិយស។ ចូលទស្សនាដោយសេរី!

ថ្ងៃសៅរ៍ ទី១២ ខែកញ្ញា ម៉ោង ២រសៀល

មាត់ជ្រោះនៃបាទស្ទី

ដឹកនាំដោយ Fatih Akin

១១៦នាទី ឆ្នាំ ២០០៧ ភាសាដើម

និងមានអក្សរអង់គ្លេសក្នុងក្រោម

Nejat ហាក់ដូចមិនពេញចិត្ត

នឹងឪពុកពោះម៉ាយរបស់គាត់ដែលបាន

នាំស្រីកសិដ្ឋានភេទម្នាក់ឈ្មោះ Yeter

មករស់នៅក្នុងនាមជាមិត្តស្រី ប៉ុន្តែគាត់ចាប់

ផ្ដើមចូលចិត្តនាងនៅពេលដែលគាត់បានដឹង

ថា នាងធ្វើលុយនៅផ្ទះនេះនូវគិតសម្រាប់

ផ្គត់ផ្គង់កូនស្រីរៀនបន្តថ្នាក់មហាវិទ្យាល័យ។

Yeter ស្រាប់តែស្លាប់ចោលឪពុក និងកូន។

Nejat ក៏បានធ្វើដំណើរទៅរក Ayten

ដែលជាកូនស្រីរបស់ Yeter នៅ Istanbul។



CINECLUB

Bophana CineClub allows Cambodian film lovers to meet, watch repertoire movies from around the world, and then exchange ideas about them with special guests. Free entry. All are welcome.

Saturday, September 12 - 2pm

The Edge of Heaven

Directed by Fatih Akin, 116 min, 2007, original version with English subtitles

Nejat seems disapproving about his widower father Ali's choice of prostitute Yeter for a live-in girlfriend. But he grows fond of her when he discovers she sends money home to Turkey for her daughter's university studies. Yeter's sudden death distances father and son. Nejat travels to Istanbul to search for Yeter's daughter Ayten.

ថ្ងៃសៅរ៍ ទី២៦ ខែកញ្ញា ម៉ោង ២រសៀល

Blow-Up

ដឹកនាំដោយ មីសែលេនធីន្ស
អង់គ្លេស ១១១នាទី
ឆ្នាំ១៩៦៦ ភាសាអ៊ីតាលី
និងមានអក្សរអង់គ្លេសក្រោម

អ្នកថតម៉ូតូនៅទីក្រុងឡុងដ៍ម្នាក់ហាក់ដូចជាជួបអ្វីម្យ៉ាងគួរឲ្យសង្ស័យមួយនៅក្នុងរូបដែលខ្លួនបានថតជាប់រូបស្រីដ៏ស្រស់ស្អាតអាចីកំពុងម្នាក់នៅក្នុងឧទ្យានមួយ។

ខ្សែភាពយន្តនេះធ្វើការបង្ហាញដោយជានិញ្ច័ល ម៉ាត់ ដែលជាអ្នកចូលចិត្តភាពយន្តអ៊ីតាលីមួយរូប។



Saturday, September 26 - 2pm

Blow-Up

Directed by Michelangelo Antonioni, 111 min, 1966, Italian version with English subtitles

A mod photographer in London seems to find something very suspicious in the shots he has taken of a mysterious beauty in a desolate park.

The film will be introduced by Daniel Mattes, Italian film lover. He has also written an article for Asia House in London, UK, on the history and status of Khmer cinema, on the occasion of the Pan-Asian Film Festival's screening of Rithy Panh's "The Missing Picture".

ថ្ងៃសៅរ៍ ទី១០ ខែតុលា ម៉ោង ២រសៀល

មិត្តភក្តិធនាគាររបស់យើង

ដឹកនាំដោយ Peter Chappell ៨៤នាទី

ឆ្នាំ១៩៩៨ ភាសាអង់គ្លេស

អនាគតរបស់ប្រទេសកំពុងអភិវឌ្ឍន៍

ជាច្រើនពីផ្នែកលើស្ថាប័នអន្តរជាតិមួយ

នោះគឺធនាគារពិភពលោក។

ក្នុងរយៈពេល១៤ខែ លោក Peter

Chappell តាមចតពីកិច្ចចង្ហាងធនាគារ

ពិភពលោក និងប្រទេសអ្វីហ្មង់ដា ក្នុង

គោលបំណងស្វែងយល់ពីដំណើរការ

របស់ស្ថាប័នដ៏ធំមួយនេះ។

ខ្សែភាពយន្តនេះធ្វើការបង្ហាញដោយ

អានឡូ ប៊ូរី ជាសមិទ្ធិកភាពយន្ត

និងអ្នកយកព័ត៌មាន។



Saturday, October 10 - 2pm

Our Friends at the Bank

Directed by Peter Chappell, 84 min, 1998, English version

The future of many developing countries is largely dependent on an institution: the World Bank. For fourteen months, Peter Chappell followed negotiations between the World Bank and Uganda in order to understand and describe the obscure and abstract mechanisms that shape the reality of North-South relations, as well as the future of millions of people.

The film will be introduced by Anne-Laure Porée, journalist/film director.

ថ្ងៃសៅរ៍ ទី២៤ ខែតុលា ម៉ោង ២ ល្ងាច

ជួបជាមួយនាង កាវិច
សមិទ្ធិភាពយន្តខ្មែរ

នាង កាវិច គឺជាសមិទ្ធិភាពយន្តវ័យក្មេង
មួយរូប។

ខ្សែភាពយន្តឯកសារដំបូងរបស់គាត់

«Where I Go»

ដែលនិយាយពីការរើសអើងនៅកម្ពុជា ត្រូវ
បានដាក់បញ្ចាំងនៅក្នុងមហាស្រុក
ភាពយន្តជាច្រើនដំណើរពិភពលោក។
កាវិចនឹងធ្វើការបង្ហាញខ្សែភាពយន្តមួយ
ដែលខ្លួនចូលចិត្តនៅក្នុងកម្មវិធីភាពយន្ត
របស់យើង។



Saturday, October 24 - 2pm

Encounter with Kavich Neang,
Cambodian filmmaker

Kavich Neang at just 26 years old is a seasoned Cambodian filmmaker. His first middle length documentary "Where I Go " which reveals racism in Cambodia, has been screened in many festivals around the world. Kavich will introduce one of his favorite movies in our cinéclub.



ពិព័រណ៍

កម្ពុជា មើលពីចំងាយ

ថ្ងៃ ទី១៨ ខែសីហា ដល់ ថ្ងៃទី២៧ ខែកញ្ញា

លោក រីកាដូ កាសាល និងសិល្បករៗ
ក្មេងខ្មែរជ្រើសរើសរៀបរៀង អ៊ីម ពិសី ស្នូ
តឹមសាន ធុន ឌីណា ព្រីម សុភាព សេង
សាល ទេព ចន្ទី និង ម៉ម តុលា
ថ្ងៃទី៤ កញ្ញា ម៉ោង ៦ ល្ងាច
(ពិសាអាហារ ជាមួយសិល្បករ)

ក្នុងឆ្នាំ ២០១២ លោកបានផ្តួចផ្តើមគម្រោង
«គម្របខ្ទប់ព្រះជន្មាយុ៩០ព្រះវស្សា» ដើម្បី
ឧទ្ទិសដល់ព្រះរាជបិតាព្រះបាទនរោត្តម
សីហនុ ដោយសហការជាមួយក្រុមនិស្សិត
នៃសាលាកូមីន្ទ្រវិចិត្រសិល្បៈ និងមូលនិធិ
អនាគតខ្មែរដែលគាំទ្រគម្រោងរបស់លោក។
នេះជាពេលវេលាដ៏ល្អសម្រាប់លោក រីកាដូ
កាសាល បង្ហាញស្នាដៃ ដើម្បីបញ្ជាក់ពីអនុភាព
នៃគំនិតច្នៃប្រឌិតខ្មែរសម័យបច្ចុប្បន្ន និងជា
ឱកាសឱ្យសិល្បករៗក្មេងខ្មែរចូលរួមនៅក្នុង
គម្រោង«កម្ពុជា មើលពីចំងាយ»របស់លោក។
គាំទ្រពិព័រណ៍ដោយ មូលនិធិអនាគតខ្មែរ

EXHIBITION

Crossed Views on Cambodia

From August 18 - September 27

By Ricardo Casal and Cambodian
artists, Im Pesey, Sou Kimsan,
Thun Dina, Nhem Sopheap, Seng
Visal, Tep Chanty et Tola Morm

Exhibition until September 27
Cocktail reception with artists:
Friday, September 4 at 6:00 pm

Ricardo Casal, a nomadic artist, has
continued his creation and artistic
projects with local artists and part-
ners in Phnom Penh since 2012.
He notably realized a project *90 Khmer
Figures* in homage to King Norodom
Sihanouk, in collaboration
with young artists of the Royal
Academy of Fine Arts.
Through *Crossed Views on Cambodia*,
he highlights the vitality of con-
temporary Cambodian creation, featuring
seven Cambodian artists .
Free entrance
Supported by KHMERNEXT Foundation



ឯកសារ៖ ស្ថាបត្យកម្មកែច្នៃផ្លូវនៅទីក្រុងភ្នំពេញ

ថ្ងៃទី១ ដល់ ថ្ងៃទី៣០ ខែតុលា

ថ្ងៃបើកពិព័រណ៍ : ទី ២ ខែតុលា
ម៉ោង ៦:៣០ ល្ងាច

អ្នកចម្លងដោយ លោក ព្រហ្ម អ៊ឺ

ពិព័រណ៍នេះ រួមមានរូបភាពជា ឯកសារ
ផែនទី និង អ្វីដែលយើងសិក្សាពីឯកសារ
ដែលបាន រក្សាទុក ដោយផ្ដោត លើតំបន់
កែច្នៃផ្លូវក្នុងទីក្រុងភ្នំពេញ។ លោក ព្រហ្ម អ៊ឺ
ផ្ដោតយករូបស្ថាបត្យកម្មនានា ព្រមទាំង
សកម្មភាពរស់នៅប្រចាំថ្ងៃនៅតាម បណ្តា
អគារកោងនិង អគារជ្រុង កែច្នៃ ដោយចាប់
យកមុំក្នុងនាមជាអ្នកដើរតាមផ្លូវធម្មតា។
គាត់ជ្រើសរើសយកការចម្លងនៅតំបន់
ផ្សារដំរីចំនួន៥ ដូចជា ផ្សារថ្មី ផ្សារកណ្តាល
ផ្សារចាស់ ផ្សារអូឡាំពិក និង ផ្សារអូឫស្សី
ដែលបង្ហាញពីលក្ខណៈ អគារចាស់ដែល
សង់ពីឆ្នាំ១៩១០ ដល់ឆ្នាំ១៩៨០។ ដោយសារ
តែចំណង់ចំណូលចិត្តដ៏ខ្លាំងផ្សព្វផ្សាយលោក
ចតយករូបភាពសម្រាប់អ្នកជំនាន់ក្រោយ។
លោកបានរួមបញ្ចូលទិសដៅ ឆ្លាក់បញ្ជាក់ពី
ឈ្មោះឬលេខដង់ដីជាមួយថ្ងៃដែលបានចក។

Documents: Phnom Penh's Corner Architecture

From 1 to October 30

Opening event: October 2 ,
6:30pm

Photo by Prum Ero

This exhibition comprises documen-
tary photographs, maps, and archival
materials focused on the urban space
of Phnom Penh's corners. Photog-
rapher Prum Ero captures the varied
architecture and everyday life at the
rounded and angular corner buildings
from the perspective of the street
walker. His selection of images is
mapped around five of the capital's
main markets including Central, Kan-
dal, Old, Olympic, and Orussey Markets,
revealing a wide range of adaptations
to original structures built between
the 1910s-1980s. Driven by an im-
pulse to record for future generations'
reference, Prum's titles combine the
directional and street indications with
the date of documentation.



ការបញ្ចាំងភាពយន្តពិសេស

ការផ្តល់សិទ្ធិពិសេសជូនលោក ប៉ាន់ រិទ្ធី

ពីថ្ងៃព្រហស្បតិ៍ ទី ១៧ ដល់ទី ២០ ខែកញ្ញា

រិទ្ធី ជាសមិទ្ធិភាពយន្ត និងជាសហស្ថាបនិកមជ្ឈមណ្ឌលបុប្ផាណា បានជ្រើសរើសភាពយន្តចំនួន ៧ សម្រាប់បញ្ចាំងជាសាធារណៈក្នុងឪកាសបើកសម្ពោធខបករណ៍ថ្មី របស់រោងភាពយន្តវិទ្យាស្ថានបារាំងនៅកម្ពុជាចាប់ផ្តើមនៅថ្ងៃទី ១៧ កញ្ញា។

ថ្ងៃសម្ពោធនេះ ថ្ងៃព្រហស្បតិ៍ ១៧កញ្ញា ម៉ោង ៦ល្ងាច នៅវិទ្យាស្ថានភាសាបារាំង ទទួលស្វាគមន៍ដោយការពិសាអាហារ។ ការផ្តល់សិទ្ធិពិសេសជូនលោក ប៉ាន់ រិទ្ធី ជាកម្មវិធីមួយនៃក្របខណ្ឌកម្មវិធីរំលឹក (Acts of memory) ដែលផ្តួចផ្តើមឡើងដោយមជ្ឈមណ្ឌលធនធានសោតទស្សន៍បុប្ផាណានិងអង្គការសិល្បៈខ្មែរសិល្បៈអមតៈ និងការចូលរួមសហការរបស់វិទ្យាស្ថានបារាំងនៅកម្ពុជា។ ទស្សនា ដោយឥតគិតថ្លៃ



SPECIAL SCREENING

Carte Blanche à Rithy Panh

From Thursday 17 September to Sunday 20 September

Rithy Panh, cineaste and co-founder of the Bophana Center selects seven films for upcoming public series to launch Institut français du Cambodge's new digital cinema theater starting 17 September.

The Carte Blanche to Rithy Panh will give audiences a chance to consider some of the most intriguing and disquieting works of documentary cinema, and to explore how this form of filmmaking has helped shape historical consciousness of the Indonesian, Chilean and Cambodian contexts.

Opening and cocktail reception:
Thursday, September 17 at 6pm -
Institut français du Cambodge

Carte Blanche to Rithy Panh is a part of the Acts of Memory program, a co-production of Bophana Center &

តារាងកម្មវិធី ៖

ថ្ងៃព្រហស្បតិ៍ ទី១៧ កញ្ញា ម៉ោង ៦ល្ងាច
នៅវិទ្យាស្ថានបារាំង
រឿងប្រទេសបារាំង គឺជាមាតុភូមិរបស់យើង
ដឹកនាំដោយ លោកប៉ាន់ វិទ្ធី
ចាប់ផ្តើម ដោយមានបទបង្ហាញរួមជាមួយបទិកា
សំន្ត-ចម្លើយ ជាមួយលោក
ប៉ាន់ វិទ្ធី និងកញ្ញា អាន ឡុយីស

ថ្ងៃសុក្រ ទី១៨ កញ្ញា ម៉ោង ៦:៣០នាទីល្ងាច
នៅមជ្ឈមណ្ឌលបុប្ផាណា
រឿង Salvador Allende ដឹកនាំដោយ
ប៉ាទ្រីខ្យូ ហ្គូសម៉ាន់
ចាប់ផ្តើម ដោយមានបទបង្ហាញរួមជាមួយបទិកា
សំន្ត-ចម្លើយ ជាមួយលោកប៉ាន់ វិទ្ធី និងកញ្ញា
អាន ឡុយីស

ម៉ោង ៧:៣០នាទីល្ងាច នៅវិទ្យាស្ថានបារាំង
រឿង ទង្វើនៃការសម្លាប់អ្នកដឹកនាំដោយ
Joshua Oppenheimer
ចាប់ផ្តើម ដោយមានបទបង្ហាញ
ជាមួយលោកប៉ាន់ វិទ្ធី និងកញ្ញា អាន ឡុយីស

ថ្ងៃសៅរ៍ ទី១៩ម៉ោង ១០ព្រឹក នៅវិទ្យាស្ថានបារាំង
រឿង Salvador Allende
ម៉ោង ៣ល្ងាច នៅវិទ្យាស្ថានបារាំង
រឿង ទង្វើនៃការសម្លាប់អ្នកដឹកនាំ



Cambodian Living Arts in collaboration
with Institut français du Cambodge

All Screenings for Free

Program Schedule

Thursday 17 September

6pm at IFC - *La France est notre Patrie /
France is Our Mother Country* directed by
Rithy Panh
with intro and Q&A by Rithy Panh (RP) &
Anne-Laure Porée (ALP)

Friday 18 September

6:30pm at Bophana Center - *Salvador
Allende* directed by Patricio Guzmán
with intro and Q&A by RP & ALP

7:30pm at IFC - *The Act of Killing* directed
by Joshua Oppenheimer - with intro by
RP & ALP

Saturday 19 September

10am at IFC - *Salvador Allende*

3pm at IFC - *The Look of Silence* directed
by Joshua Oppenheimer
6:30 pm at Bophana - *La France est notre
Patrie* with intro and Q&A by RP & ALP

Sunday 20 September

10am at IFC - Secret Screening with intro

ដឹកនាំដោយ Joshua Oppenheimer
 ម៉ោង ៦:៣០នាទីល្ងាច នៅមជ្ឈមណ្ឌលបុគ្គលា
 រៀង ប្រទេសបារាំង គឺជាមាតុភូមិរបស់យើង
 ដឹកនាំដោយ លោកប៉ាន់ វិទ្យុ
 ចាប់ផ្តើមបញ្ចាំង ដោយមានបទបង្ហាញ
 រួមជាមួយវទិកា សំនួរ-ចម្លើយ ជាមួយ
 លោកប៉ាន់ វិទ្យុ និងកញ្ញា អាន ឡេព័ររីល



and post-show Q&A by RP & ALP
 3pm at IFC - *The Missing Picture* - with
 intro and Q&A by RP & ALP
 6:30pm at Bophana - *The Pinochet Case*
 directed by Patricio Guzmán
 with intro by RP & ALP

ថ្ងៃអាទិត្យ ទី២០ កញ្ញា ម៉ោង ១០ព្រឹក
 នៅវិទ្យាស្ថានបារាំង
 ការបញ្ចាំងអាចីកំបាំង ដោយឥតប្រាប់មុន
 ចាប់ផ្តើម ដោយបទបង្ហាញ រួមជាមួយវទិកា
 សំនួរ-ចម្លើយ ជាមួយលោកប៉ាន់ វិទ្យុ និងកញ្ញា
 អាន ឡេព័ររីល
 ម៉ោង ៣រសៀល នៅវិទ្យាស្ថានបារាំង
 រៀង កង្វះរូបភាព ចាប់ផ្តើមដោយបទបង្ហាញ
 រួមជាមួយវទិកា សំនួរ-ចម្លើយ
 ជាមួយលោកប៉ាន់ វិទ្យុ និងកញ្ញា អាន ឡេព័ររីល
 ម៉ោង ៦:៣០នាទីល្ងាច នៅមជ្ឈមណ្ឌលបុគ្គលា
 រៀង ការណ៍របស់លោក Pinochet ដឹកនាំដោយ
 លោក Patricio Guzmán
 ចាប់ផ្តើម ដោយមានបទបង្ហាញ រួមជាមួយវទិកា
 សំនួរ-ចម្លើយ ជាមួយលោកប៉ាន់ វិទ្យុ និងកញ្ញា
 អាន ឡេព័ររីល



ភាពយន្តថ្ងៃសៅរ៍

ថ្ងៃទី៥ កញ្ញា	ម៉ោង៥ល្ងាច	ក្រដាសមិនអាចខ្ចប់ក្តើង
ថ្ងៃទី១២ កញ្ញា	ម៉ោង៥ល្ងាច	ម្ចាស់កាំបិតភ្នែក & ក្តាមសក
ថ្ងៃទី១៩ កញ្ញា	ម៉ោង៦:៣០ល្ងាច	ប្រទេសបារាំង មាតុភូមិរបស់យើង
ថ្ងៃទី២៦ កញ្ញា	ម៉ោង៥ល្ងាច	សេចក្តីបារម្ភ និងសេចក្តីសង្ឃឹមនៅកម្ពុជា
ថ្ងៃទី៣ តុលា	ម៉ោង៥ល្ងាច	ស្រមោលអង្គរ
ថ្ងៃទី១០ តុលា	ម៉ោង៥ល្ងាច	រស់ដោយសប្បាយ
ថ្ងៃទី១៧ តុលា	ម៉ោង៥ល្ងាច	ទំនប់របស់មហាសមុទ្រប៉ាស៊ីហ្វិក
ថ្ងៃទី២៤ តុលា	ម៉ោង៥ល្ងាច	តើដំណើរការសន្តិភាពអាចស្ថិតស្ថិរដែរឬទេ ...
ថ្ងៃទី៣១ តុលា	ម៉ោង៥ល្ងាច	ព្រះប្រជាកុមារ

ក្តីបភាពយន្ត

ថ្ងៃទី១២ ខែកញ្ញា	ម៉ោង២ល្ងាច	មាត់ជ្រោះនៃឋានសួគ៌
ថ្ងៃទី២៦ ខែកញ្ញា	ម៉ោង២ល្ងាច	Blow-Up
ថ្ងៃទី១០ ខែតុលា	ម៉ោង២ល្ងាច	មិត្តភក្តិធនាគាររបស់យើង
ថ្ងៃទី២៤ ខែតុលា	ម៉ោង២ល្ងាច	រាគ្មិន: កាំបិត នាង ផលិតករភាពយន្តវ័យក្មេងខ្មែរ

ពិពិធករ

ថ្ងៃទី១៨ ខែសីហា ដល់ ថ្ងៃទី២៧ ខែកញ្ញា	កម្ពុជា មើលពីចំងាយ
ថ្ងៃទី១ ដល់ ថ្ងៃទី៣០ ខែតុលា	ឯកសារ: ស្ថាបត្យកម្មក្នុងផ្ទះនៅទីក្រុងភ្នំពេញ

ការបញ្ចាំងភាពយន្តពិសេស

ពីថ្ងៃព្រហស្បតិ៍ ទី ១៧ ដល់ ទី ២០ ខែកញ្ញា	ការផ្តល់សិទ្ធិពិសេសជូនលោក ប៉ាន់ រិទ្ធី
---	--

ថ្ងៃឈប់សម្រាក

២៤ កញ្ញា - ១១, ១២, ១៣, ២៩ តុលា

Cine Saturday

September 5	5pm	Paper cannot wrap up embers
September 12	5pm	Owner of the palm ...& The Shedding...
September 19	6:30pm	France Is Our Mother Country
September 26	5pm	Fear and Hope in Cambodia
October 3	5pm	Shadow of Angkor
October 10	5pm	The Joy of Living
October 17	5pm	The Sea Wall
October 24	5pm	Can the Peace Process Survive the...
October 31	5pm	Prachea Komar

CineClub

September 12	2pm	The Edge of Heaven
September 26	2pm	Blow-Up
October 10	2pm	Our Friends at the Bank
October 24	2pm	By Kavich Neang, Cambodian filmmaker

Exhibition

From August 18 - September 27	Crossed Views on Cambodia
From 1 - October 30	Documents: Phnom Penh's Corner Architecture

Special Screening

From 17 - 20 September	Carte Blanche à Rithy Panh
---------------------------	----------------------------

Closing Dates

September 24 - October 11, 12, 13, 29

BOPHANA CAFE AND BOPHANA STORE



Bophana is pleased to welcome you on the ground floor
from 8am to 6pm to enjoy a drink and to
visit our store.

Benefit from Bophana Store will support Bophana Center



ផ្ទះលេខ៦៤ ផ្លូវ២០០ ឧកញ៉ាម៉ែន ភ្នំពេញ
០២៣ ៩៩២១៧៤

www.bophana.org

ចាប់ពីថ្ងៃចន្ទ ដល់ សុក្រ :

ម៉ោង ៨ព្រឹក ដល់១២ថ្ងៃត្រង់ និងពីម៉ោង

២សៀល ដល់ ៦ល្ងាច

ថ្ងៃសៅរ៍ ពីម៉ោង ២សៀល ដល់ ៦ល្ងាច

64 St. 200 Okhnia Men

Phnom Penh

023 992174

www.bophana.org

From Monday to Friday:

8am-12pm

2pm-6pm

Saturday: 2pm-6pm